UNIDAD 24

Grabación de audio para la confección de inventarios

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)).

Las imágenes de esta publicación no están sujetas a la licencia CC-BY-SA  por lo que no podrán ser utilizadas, reproducidas o comercializadas sin previa autorización de los titulares (o propietarios) de los derechos de autor.

Título original: Audio recording in inventorying

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

PLAN DE LA LECCIÓN

Duración:

3 horas

Objetivos:

Al finalizar esta unidad, los participantes sabrán utilizar las grabaciones de audio para la confección de inventarios con participación de la comunidad. Los participantes adquirirán los conocimientos necesarios para elegir el equipo de audio apropiado, aplicar algunos trucos esenciales de grabación de audio, utilizar micrófonos, generar grabaciones claras y audibles en diferentes condiciones, y almacenar las grabaciones de manera segura.

Descripción:

En esta unidad se explican los fundamentos de la grabación de audio y se incluyen consejos para la elección del equipo, el uso de micrófonos, la organización y el almacenamiento de los datos de audio, y la utilización de grabaciones de audio producidas durante proyectos de confección de inventarios con participación de la comunidad. La unidad se centra en los pasos necesarios para garantizar un resultado claro y audible.

Para asegurarse de que el facilitador cuenta con todos los recursos necesarios a mano, se aportan muchos detalles; sin embargo, corresponderá al facilitador decidir qué nivel de detalle conviene proporcionar a los participantes. Esta unidad es esencialmente participativa, pues implica a miembros de la comunidad y anima a los participantes a adoptar el rol de cofacilitadores.

Secuenciación propuesta:

* Ventajas de la grabación de audio
* Elección del equipo
* Auriculares
* Micrófonos
* Elección del espacio de grabación
* Grabación de audio participativa
* Preparación de la grabación
* Grabación de entrevistas, músicas y danzas
* Copias de seguridad y almacenamiento de las grabaciones
* Orientación por parte del personal técnico sobre el uso del equipo de audio para este taller. Puede resultar especialmente útil para los facilitadores que carezcan de conocimientos suficientes para orientar a los participantes.
* Ejercicios de grabación de audio: Divida a los participantes en grupos. Cada grupo debe contar con al menos un representante de la comunidad al que entrevistar o un ejecutante que se desee grabar. Lo ideal sería que se trabajase con elementos relacionados con músicas o tradiciones orales. El ejercicio proporciona experiencia y soltura para trabajar con grabaciones de audio durante la práctica de campo.
* Reproducción y análisis en grupo de las grabaciones de audio

**DOCUMENTOS AUXILIARES:**

* Presentación PowerPoint de la Unidad 24

Notas y sugerencias

Si lo desea, el facilitador puede combinar esta unidad con la unidad sobre entrevistas.

UNIDAD 24

Grabación de audio para la confección de inventarios

Guión para el facilitador

###### DIAPOSITIVA 1.

Grabación de audio

###### DIAPOSITIVA 2.

Contenido de la presentación

###### DIAPOSITIVA 3.

Grabación de audio: Introducción

Esta diapositiva ofrece una introducción sobre la importancia de las grabaciones de audio. Hoy en día, el fácil acceso a vídeos e imágenes a través de las cámaras y los teléfonos móviles explica que mucha gente opte por utilizar las grabaciones de vídeo como fuente principal de grabación y documentación. Sin embargo, es importante insistir en las ventajas de la grabación de audio, en particular, por qué la grabación de audio es mejor, más útil y preferible en muchos contextos.

###### DIAPOSITIVA 4.

Grabación de audio: Ventajas

En esta diapositiva figuran algunas ventajas de la grabación de audio. Una buena grabación de vídeo también requiere un buen sonido. Las tradiciones orales, la música y muchos aspectos del PCI están estrechamente relacionados con el sonido. En muchos casos, si a las grabaciones de audio se le añaden imágenes fijas, se puede crear un documento nuevo con un costo relativamente razonable. En este momento también puede abrir el debate sobre el acceso y la difusión de las grabaciones de audio.

###### DIAPOSITIVA 5.

Elección del equipo

Los dispositivos de grabación de audio que se utilizan actualmente en el terreno graban y almacenan el material en formato digital. Los casetes y las cintas de audio digital son cada vez menos frecuentes y están siendo remplazados por pequeños dispositivos de mano que utilizan poco espacio en el disco duro interno (por ejemplo, en una computadora) o memorias externas (por ejemplo, tarjetas compact flash, secure digital o SD).

La elección del dispositivo de grabación dependerá de la relación calidad-precio que se busque (esta unidad no incluye una descripción de diferentes modelos). A pesar de que la tecnología está cambiando rápidamente, los fundamentos de la grabación de audio siguen siendo los mismos. En esta sección se destacan algunas de las habilidades esenciales que se deben adquirir.

Asegúrese de que el dispositivo que utilice no grabe en un formato propietario. La mayoría de los dispositivos utilizan los formatos .mp3 o .wav. Entre estos dos, es preferible utilizar el formato .wav aunque ocupe más espacio. Lo ideal es utilizar dispositivos que graben a un mínimo de 48 kHz/24 bits.

Los modelos que muestran los niveles de grabación también resultan útiles. Permiten saber si la grabación se está saturando, lo que insta al usuario a alejarse de la fuente de sonido.

###### DIAPOSITIVA 6.

Auriculares

Los auriculares permiten a la persona que está grabando oír exactamente los sonidos que el micrófono graba (u omite, en otros casos). El uso de auriculares debería ser obligatorio cuando se graba audio, ya que los auriculares permiten que los usuarios comprendan el balance de sonidos y el tono de sala (*room tone*) y comprueben qué sonidos distantes se están grabando. Por ejemplo, aunque se esté grabando en un sitio que parece tranquilo, solo a través del uso de auriculares se podrá determinar si el tráfico o una conversación a distancia se oirán en la grabación, o si sonidos en principio más débiles, como el susurro de las hojas, pueden ser lo suficientemente fuertes como para crear interferencia. Proporcionar auriculares a la persona que está siendo grabada o a otros miembros de la comunidad puede hacerlos sentir más partícipes y más cómodos con el proceso, lo que favorece el carácter inclusivo del ejercicio. Muchas personas suelen quitarse los auriculares cuando comienza la grabación; sin embargo, dejarlos puestos puede advertir a los usuarios de cambios en el entorno, cortes de conexión o falta de batería, entre otras cosas. Compartir los auriculares con otras personas también es un buen modo de demostrar que se trata de un proceso abierto que no está restringido a una sola persona.

###### DIAPOSITIVA 7.

Micrófonos

Los micrófonos, ya sean análogos o digitales, constituyen el eslabón fundamental de la cadena de grabación. Determinan la calidad de la grabación y, por ello, son a menudo el accesorio más caro del equipo de grabación. La sensibilidad del micrófono no solo garantiza la claridad, sino también la calidad de la voz o del sonido y del ambiente, y todo ello es esencial. La persona a la que se graba también tiene el derecho moral a esperar que la grabación se realice de la manera más fiel posible.

Los micrófonos de buena calidad se acoplan a las grabadoras a través de diferentes conectores; sin embargo, las grabadoras portátiles pequeñas generalmente se conectan mediante un minijack. Incluso cuando una grabadora cuenta con un micrófono integrado, es probable que también se le pueda acoplar un micrófono externo. Si el micrófono está integrado, la grabadora tendrá que usarse también como micrófono.

###### DIAPOSITIVA 8.

Micrófonos externos

Por lo general, los micrófonos externos producen grabaciones con una mejor calidad de sonido. No obstante, hoy en día muchos dispositivos portátiles cuentan con micrófonos buenos. Otra ventaja de los micrófonos externos es que pueden colocarse muy cerca de la persona que habla, mientras que la persona que graba puede sentarse en un lugar alejado, en el que distraiga menos y resulte apropiado. Sin embargo, al alejarse del dispositivo de grabación, no podrá controlar la grabación ni hacer ajustes. Los micrófonos externos también presentan ventajas cuando se utilizan cámaras de vídeo. Para obtener vídeos de alta calidad, el sonido se graba por separado. De ahí que también se requieran buenos conocimientos de audio para la grabación de vídeos.

###### DIAPOSITIVA 9.

Ubicación del micrófono

La mala ubicación del micrófono puede arruinar una grabación. Si el entrevistado está demasiado alejado del micrófono, se oirán ruidos extraños en la grabación, que harán que el sonido suene hueco o enlatado. Si el micrófono está demasiado cerca del entrevistado, se capturará la respiración de la persona, los sonidos de la boca seca o los golpes de aire que generan, por ejemplo, las palabras que comienzan por “p”. En el caso de la música, si se coloca el micrófono muy cerca de la fuente, el sonido se saturará y se distorsionará.

Cuando se quiera grabar a un grupo de personas, colóquelas en un arco de unos 3 metros de longitud y luego posicione el micrófono a unos 3 metros sobre la línea central, de cara al centro.

Antes de grabar, cierre los ojos y escuche el sonido a través de los auriculares; fíjese si puede determinar sin abrir los ojos dónde se origina cada sonido. Este resultado indicará si el micrófono está capturando con precisión la “imagen estéreo” del grupo.

Puede resultar útil utilizar una grabadora que tenga auriculares y un micrófono acoplado, de modo que los participantes puedan acercarse y escuchar las diferencias.

Conviene utilizar un pie o un trípode pequeño para fijar el micrófono. Otra posibilidad es colocar el micrófono en el suelo. Evite los dispositivos de mano cuando esté grabando; de lo contrario, se oirán los movimientos de las manos.

###### DIAPOSITIVA 10.

Grabaciones en espacios cerrados

No siempre es posible elegir el sitio cuando se desea grabar un elemento del PCI. La representación puede tener lugar en un espacio cerrado, al aire libre o en un sitio específico. Si es posible elegir, el principal criterio de selección debe ser la ausencia de ruidos e interrupciones externas que permitan realizar una buena grabación. Cuando grabe en espacios cerrados, recuerde que las superficies duras y planas reflejan el sonido, mientras que los mobiliarios con revestimiento y las personas lo absorben. Como experimento, escuche y compare el sonido ambiente de una sala cuando hay gente y cuando está vacía.

###### DIAPOSITIVA 11.

Grabaciones al aire libre

En las grabaciones al aire libre, el viento y el sonido del tráfico constituyen las mayores amenazas, además de la incapacidad de controlar el entorno de grabación. Una vez más, utilice auriculares para comprobar si el micrófono está capturando el sonido del viento. Recuerde utilizar protectores de viento de gomaespuma o tela gruesa durante las grabaciones al aire libre. Los protectores se deslizan sobre el micrófono a modo de funda para protegerlo del viento. Si no se dispone de protector, utilice un calcetín o algún objeto parecido.

###### DIAPOSITIVA 12.

Grabación de audio participativa

El método y el plan para realizar grabaciones de audio participativas dependen de varios factores, incluyendo el número de representantes de la comunidad en el taller, el nivel de alfabetización y los conocimientos previos sobre grabación, entre otros. Los participantes deben asumir el papel de cofacilitadores, mientras que los miembros de la comunidad asumen el liderazgo del proceso de grabación y deciden qué grabar. Intente identificar a los miembros de la comunidad que muestran interés por hacer grabaciones y deles la oportunidad de practicar, de modo que adquieran suficiente soltura para llevar a cabo grabaciones durante la práctica de campo. La amplia disponibilidad de tecnología digital en todo el mundo, incluidas las zonas rurales, hace que este objetivo sea alcanzable.

Los miembros de la comunidad deben recibir una copia de las grabaciones hechas. La formación de los miembros de la comunidad que realizan las grabaciones por sí mismos debe considerarse un aspecto fundamental de la confección de inventarios con participación de la comunidad. En la planificación de un proyecto de confección de inventarios se debe prever el acceso al equipo que utilizará la comunidad para inventariar su propio PCI.

###### DIAPOSITIVA 13.

Preparación de la grabación

La fase de preparación de la grabación consiste, entre otras cosas, en eliminar al máximo toda fuente de ruido y explicar a los participantes cuál será la fuente de grabación para que comprendan mejor el proceso. El objetivo es reducir las interferencias, pero conservar los sonidos naturales del ambiente. La grabación debe ser clara, pero no reproducir el escenario de un estudio de grabación. Resultará útil hacer una prueba de grabación y escucharla antes de comenzar.

###### DIAPOSITIVA 14.

Grabación de entrevistas

Gran parte del proceso de inventariado y documentación consiste en entrevistas. En esta diapositiva se ofrecen algunos consejos al respecto, aunque se proporcionan más detalles en la unidad correspondiente a las entrevistas.

###### DIAPOSITIVA 15.

Grabación de músicas y danzas

Gran parte del PCI consiste en músicas y danzas que forman parte de una representación o un ritual. En esta diapositiva se ofrecen algunos consejos al respecto. La grabación de instrumentos, en especial de tambores, constituye un desafío y requiere que se coloquen micrófonos a una mayor distancia para evitar tapar voces y sonidos paralelos. En estos casos, los micrófonos deben colocarse en lugares muy diferentes respecto de la grabación de discursos.

###### DIAPOSITIVA 16.

Almacenamiento de la grabación

El almacenamiento de archivos de audio digitales con fines archivísticos o de inventariado no siempre es sencillo. La conservación de información digital depende de tres factores:

* *interoperabilidad*: creación de archivos digitales en formato estándar y no propietario, de modo que el archivo pueda abrirse en cualquier computadora utilizando un programa libre con el que siempre será compatible;
* *redundancia*: almacenamiento de archivos en más de un sitio y creación de múltiples copias de seguridad en soportes seguros;
* *migración*: transferencia de archivos a nuevos soportes antes de que los viejos se deterioren y/o se vuelvan obsoletos, y transformación de los viejos formatos de archivo en nuevos formatos estándares antes de que los programas ya no admitan los viejos.

El formato estándar actual es el .wav, por lo que resulta útil que las grabaciones se realicen en este formato.

###### DIAPOSITIVA 17.

Copias de seguridad

* Guarde los archivos de audio en varios discos duros externos.
* Realice al menos dos copias de los archivos de audio de cada entrevista en CD o DVD vírgenes utilizando dos marcas diferentes de alta calidad.
* Conserve los soportes de almacenamiento en más de un sitio físico. Guarde los CD y DVD en un lugar seco, templado y a resguardo del sol.
* Compruebe el estado de los archivos y los soportes regularmente. Transfiera los archivos a un nuevo soporte si sospecha que hay problemas.
* Llegado el momento, mígrelos inmediatamente, no lo postergue.
* De ser posible, deposite las grabaciones en un repositorio a fin de conservarlas a largo plazo y para que cualquier persona, incluidos los investigadores y, más importante aún, la comunidad, pueda acceder a ellas.

UNIDAD 24

Ejercicio 1: Grabación de audio

#### Objetivo:

El objetivo es familiarizar a los participantes con el equipo de audio a fin de que adquieran más soltura antes de realizar la práctica de campo.

#### Duración:

El ejercicio puede durar entre 1 hora y 1 hora 30 minutos si el tiempo lo permite.

#### Materiales:

Una grabadora de audio para compartir entre todos o una por grupo, en función de su disponibilidad. Es necesario utilizar micrófonos.

#### Procedimiento:

Trabajo en grupo:

Los participantes deben formar grupos, cada uno de los cuales debe incluir a un ejecutante, y disponer de una grabadora, micrófonos y auriculares.

Cada grupo debe grabar una representación, como una canción, una historia o alguna forma de expresión oral, o una entrevista con un ejecutante. La grabación debe durar 5 minutos (o más si el tiempo lo permite). A continuación, con la ayuda del facilitador o de un técnico de audio —si hay alguno presente en el taller—, se deben reproducir las grabaciones para que el grupo pueda analizarlas.

La presencia de un técnico de audio puede resultar útil para este ejercicio.